

**Haftara del primo giorno di Sciavuöt.**  
Ezechiel, Capo I.

(1) Accadde nell'anno trentesimo, nel mese quarto, ai cinque del mese, mentr'io era in mezzo agli emigrati, sul fiume Kevâr (Chabora, nella Mesopotamia), che, apertosi il cielo, vidi visioni divine.—(2) Ai cinque del mese (nell'anno suaccennato), ch'è l'anno quinto dell'emigrazione del re Jehojachin; (3) La parola del Signore fu ad Ezechiel sacerdote, figlio di Buzi, nella terra dei Caldei (cioè formante parte dell'impero babilonese), sul fiume Kevâr; e fu sopra di lui la mano del Signore.—(4) E vidi, ed ecco un vento procelloso veniente dal settentrione, nube grande, e fuoco appreso in sè stesso (cioè da nulla alimentato), con un chiarore all'intorno; e di mezzo (appariva) una specie di Hhashmâl, di mezzo (cioè) al fuoco. (5) Di mezzo al medesimo (appariva) la figura di quattro animali. Ed era tale il loro aspetto: avevano figura umana; (6) Ed ognuno aveva quattro facce, ed ognuno aveva quattro ale. (7) I loro piedi (sembravano) un piede uguale (cioè terminavano tutti ad uno stesso piano, e presentavano quasi una superficie uguale); e la pianta dei loro piedi era come quella del piede del vitello; ed erano sfalgoreggianti a guisa del rame rilucente. (8) Avevano sotto alle ali mani da uomo, da tutte le quattro parti; ed avevano volti e le ale da tutte le quattro parti. (9) Le loro ale erano congiunte l'una all'altra. Non si voltavano nel camminare, (ma da qualunque parte andassero) andava ciascheduno nella direzione della propria faccia (cioè d'una delle quattro sue facce). (10) La figura della loro faccia era faccia d'uomo: ed avevano tutti e quattro alla destra faccia di leone, ed alla sinistra faccia di bue, ed avevano altresì tutti e quattro faccia d'aquila. (11) Le loro facce avevano al di sopra le loro ale distese: ciascheduno ne aveva due congiunte, e due ne coprivano i corpi. (12) Ciascheduno andava nella direzione della propria faccia; dov'era l'ispirazione d'andare andavano, non voltavansi nel camminare. (13) Quanto all'aspetto degli animali, essi sembravano ardenti braci

הפמרה ליום ראשון של שבועות ימקאל סיני ט' וי'

(6) ויהי ובשלישים שנה פרכיעי בתמשה להודש  
ואני בתודי הגולה על גהר רכבר נפתחו השמים  
ואראה מראות אלהים: (3) בתמשה להודש היא  
השנה החמישית לגלות המלך יוכין: (5) היה  
היה דבר יהוה אליהו קאל ברבוני הכהן פארץ  
בשדים על גהר רכבר ויהי עליו שם ידיהוה: (7)  
וארא והנה רוח סערה באה מן הצפון ענן גדול  
ואש מתלקחת וגנה לו סביב ומתוכה בעין  
החשמל מתוך האש: (8) ומתוכה דמות ארבע  
חיות וזה מראיהן דמות אדם להנה: (1) וארבעה  
פנים לאחרי וארבע כנפים לאחרי להם: (2)  
והגליהם רגל ישרה וכף רגליהם ככף רגל עגול  
ונצצים בעין נחשת קלל: (3) וידו אדם מפתח  
כנפיהם על ארבעה רכעיהם ופניהם וכנפיהם  
לארבעהם: (4) חכרת אשה אל אחותה כנפיהם  
לא יסבו בלכתן איש אל עבר פניו ילכו: (5) ודמות  
פניהם פני אדם ופני אריה אל הימין לארבעהם  
ופני שור מהשמאל לארבעתו ופני נשר לארבעתו:  
(6) ופניהם וכנפיהם פרוות מלמעלה לאיש שתים  
חוכרות איש ושתיים מכפות את גותיהנה: (7)  
ואיש אל עבר פניו ילכו אל אשר יהוה שמה  
הדות ללכת ילכו לא יסבו בלכתן: (8) ודמות

di fuoco, sembravano tizzoni. Fuoco scorreva tra gli animali; ed il fuoco mandava chiarore, e dal fuoco uscivano lampi. (14) Gli animali correvano qua e là, a guisa di stella cadente. (15) Contemplando quegli animali, vidi in terra una ruota presso (ognuno de) gli animali, con quattro facce. (16) Quanto all'aspetto delle ruote ed al loro lavoro (alla loro forma), esse somigliavano al crisolito, ed avevano tutt'e quattro una stessa figura. Il loro aspetto e la loro forma erano come sarebbe una ruota dentro ad un'altra ruota. (17) (Quindi) nel camminare potevano andare per tutte le quattro direzioni, senza volgersi nel loro cammino. (18) I loro dorsi poi — ed essi avevano alta e spaventevole statura — i dorsi (dico) di tutti e quattro erano pieni d'occhi all'intorno. (19) Quando camminavano gli animali, camminavano presso di loro le ruote; e quando gli animali sollevavansi da terra, sollevavansi le ruote. (20) Là, ov'era l'ispirazione (degli animali) d'andare, andavano; ivi era l'ispirazione (anche delle ruote) d'andare. Così pure le ruote si sollevavano insieme a quelli, poichè la medesima ispirazione ch'era negli animali era nelle ruote. (21) Quando quelli camminavano, camminavano anche queste; quando quelli arrestavansi, e queste si arrestavano; e quando quelli sollevavansi da terra, sollevavansi insieme ad essi le ruote: perocchè la medesima ispirazione ch'era negli animali era nelle ruote. (22) Sopra la testa di quegli animali appariva uno strato, simigliante a spaventevole ghiaccio, disteso al di sopra delle loro teste. (23) E sotto a quello strato le loro ale erano diritte l'una rispetto all'altra (cioè formavano quasi una superficie uguale). Ciascheduno poi ne aveva altre due che ne coprivano i corpi. (24) Io udiva il romore delle loro ale quando camminavano, simile al romore di grandi acque, simile alla voce dell'Onnipotente; romore fragoroso, pari a quello d'un esercito. Quando poi arrestavansi, lasciavano quiete le proprie ale. (25) Ed un romore si faceva (anche) sentire d'in su lo strato ch'era sul loro capo. Quando poi s'arrestavano, lasciavano quiete le loro ale. (26) Ed al di sopra dello strato ch'era sul loro capo, appariva come una pietra di zaffiro della forma d'un trono, e su quella

החיות מראיתם כגחלת־אש בערות כמראה הלפידים היא מתולכת בין החיות ונגה לאש ומן האש יוצא ברק: (7) והחיות רצוא ושוב כמראה הכוכב: (8) וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות לארבעת פניו: (9) מראה האופנים ומעשיהם כעין פרשיש ודמות אחד לארבעתן ומראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן ברוח האופן: (10) על ארבעת רבעיהן כלבתם ילכו לא יסבו כלבתן: (11) ונביתן ונבה להם ויראה להם ונבהם מלאת עינים סביב לארבעתן: (12) וכלבת החיות ילכו האופנים אצלם ובהנשא החיות מעל הארץ ינשאו האופנים: (13) על אשר יהיה שם הרוח ללכת ילכו שמה הרוח ללכת והאופנים ינשאו לעמתם כי רוח החיה באופנים: (14) כלבתם ילכו ובעמדם יעמדו ובהנשאם מעל הארץ ינשאו האופנים לעמתם כי רוח החיה באופנים: (15) ודמות על דאש החיה רקיע כעין תקרה הנורא גמול על דאשיהם מלמעלה: (16) ותחת הרקיע בנפיהם ישרות אשה אל אחותה לאיש שתים מכפות להנה ולאיש שתים מכפות להנה את נותיהם: (17) ואשמע אתיקול בנפיהם בקול מים רבים בקול שני כלבתם קול המלה בקול מחנה בעמדם תרפינה בנפיהן: (18) ויהי קול מעל לרקיע אשר על דאשם בעמדם תרפינה בנפיהן: (19) וממעל לרקיע אשר על דאשם

figura d'un trono eravi in alto una immagine d'aspetto umano. (27) Vidi (cioè) una specie di Hhashmâl entro ad una sembianza di fuoco che lo circondava, (e ciò) dall'apparenza de' suoi lombi in su, e dall'apparenza de' suoi lombi in giù vidi una sembianza di fuoco, attorniato da chiarore. (28) Come l'aspetto dell'iride, che si forma nella nube in un giorno di pioggia, tale era l'aspetto del chiarore all'intorno. — Tale appariva la immagine della Maestà del Signore; ed io, ciò vedendo, mi gittai sulla mia faccia, e udii la voce d'uno che parlò.

III. (12) Indi lo spirito (di Dio) mi alzò, ed io intesi dietro a me il suono d'una grande scossa. Benedetta la Maestà del Signore, (che partiva) dal suo luogo.

בְּמִרְאֵה אֲבִדְסִפִּיר דְּמוּת כְּפֵא וְעַל דְּמוּת הַכְּפֵא  
 דְּמוּת בְּמִרְאֵה אָדָם עָלָיו מְלַמְעֵלָה: (כ) וְאַתָּה  
 פְּעִין חֲשֵׁמֶל בְּמִרְאֵה אֵשׁ בֵּיתֵלָה סְבִיב בְּמִרְאֵה  
 מְתַנְיוּ וְלַמְעֵלָה וּמִמִּרְאֵה מְתַנְיוּ וְלַמְטָה וְאַתָּה  
 בְּמִרְאֵה אֵשׁ וְנִנְה לֹו סְבִיב: (כא) בְּמִרְאֵה הַקֶּשֶׁת  
 אֲשֶׁר יְהִיָּה בְּעֵינַי בְּיוֹם הַיִּשָּׁם בֵּן מִרְאֵה הַנִּנְה סְבִיב  
 הוּא מִרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד יְהוָה וְאַרְאֶה נְאֻם  
 פְּנֵי וְאַשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר:  
 (כב) וְהִשְׁאֲנִי רוּחַ וְאַשְׁמַע אֲחֵרֵי קוֹל בְּעֵשׂ גְּדוּל  
 כְּרוּהַ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמִי: